

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będąc oburzonymi przez to co nauczać oni lud i zwiastować w Jezusie powstanie z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zaniepokojeni, że nauczają lud i ogłaszają zmartwychwstanie* umarłych w Jezusie,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	rozdrażnieni przez (to), (że) nauczają oni lud i zwiastują w Jezusie podniesienie, (to) z martwych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będąc oburzonymi przez (to, co) nauczać oni lud i zwiastować w Jezusie powstanie z martwych

¹⁾ <x>480 12:18</x>; <x>490 20:27</x>; <x>510 2:24</x>; <x>510 17:18</x>; <x>510 23:8</x>

²⁾ Zwiastowanie o Jezusie zawsze będzie oburzało kręgi przywódcze. Powodem jest inność i wolność wierzących, ich niezależność od świata (<x>490 6:22</x>; <x>500 15:18-21</x>; <x>500 17:14-15</x>; <x>560 3:20</x>) oraz umiłowanie prawdy (<x>500 17:1617</x>). W opisywanym wypadku prawda o zmartwychwstaniu podważała niewiarę saduceuszy w zmartwychwstanie, a ponieważ zarządzali oni świątynią, aresztowali Piotra i Jana. Nie podobało im się, że nadal mówi się o Tym, do którego śmierci się przyczynili.